

Boletín No. 4 de 2014

Del lenguaje

- ¿Es trasplante o trasplante?
- ¿Deben desarrollarse siempre las siglas?
- ¿Antiviral o antivírico?
- ¿Ebola o Ébola?
- ¿Cuál es la diferencia entre ingerir e injerir?
- Apóstrofe y apóstrofo

¿Es trasplante o trasplante?

El prefijo *trans-* tiene los sentidos de 'al otro lado', 'a través de' o 'detrás de'. Con estos significados también se usa la grafía *tras-*. En la lengua española hay voces que pueden emplearse con uno u otro prefijo (*trasbordador* y *transbordador*; *travase* y *transvase*), aunque la variante sin /n/ se recomienda en los diccionarios académicos.

Leer artículo completo: <http://rededitores.sld.cu/es-transplante-o-trasplante>

¿Deben desarrollarse siempre las siglas?

Casi todos los manuales de estilo y artículos de redacción científica recogen la recomendación de desarrollar todas las siglas, abreviaturas y símbolos la primera vez que aparezcan mencionados en un escrito. Y olvidan puntualizar, sin embargo, que esta norma —como prácticamente cualquier norma— tiene también sus excepciones.

Leer artículo completo: <http://rededitores.sld.cu/deben-desarrollarse-siempre-las-siglas>

¿Antiviral o antivírico?

Fernando A. Navarro

Se habla estos días de diversos sueros y fármacos experimentales que tal vez podrían ser eficaces frente al virus del Ébola. Y es posible que a alguien se le haya planteado la duda de si es más correcto llamar 'antivirales' o 'antivíricos' a los fármacos que actúan contra los virus. Para poder contestar a esta pregunta, antes es preciso saber qué entiende cada cual por "más correcto". ¿Es más correcto lo que mejor se adecua a la tradición terminológica de nuestra lengua o lo que hoy respaldan de forma mayoritaria los médicos de habla hispana en el uso cotidiano? Porque no siempre coinciden.

Leer artículo completo: <http://www.rededitores.sld.cu/antiviral-o-antivirico>

¿Ebola o Ébola?

Fernando A. Navarro

Vivimos momentos de zozobra y canguelo mundial en relación con la epidemia de fiebre hemorrágica del Ébola desencadenada en el África occidental en agosto de 2014, y que hace tan solo unos días ha sumado, en España, el primer contagio directo fuera del continente africano. Cuando uno tiene que escribir sobre este asunto, inmediatamente surge la duda de si ese topónimo africano debe escribirse en español Ébola (con tilde) o Ebola (sin ella).

Leer artículo completo: <http://www.rededitores.sld.cu/ebola-o-ebola>

¿Cuál es la diferencia entre ingerir e injerir?

Ingerir (con /g/) es 'introducir en el estómago por medio de la boca medicamentos, comida o bebida'. Es sinónimo de 'comer, tomar, deglutir'.

Injerir (con /j/) es 'introducir una cosa en otra', como injertar plantas o injertar en una frase una palabra o una observación. Con este sentido tiene uso transitivo, es decir, la acción pasa de un elemento a otro.

Leer artículo completo: <http://rededitores.sld.cu/cual-es-la-diferencia-entre-ingerir-e-injerir>

Apóstrofe y apóstrofo

Apóstrofe y *apóstrofo* no son sinónimos ni dos maneras de escribir el mismo vocablo, como se cree. El primero es la figura que consiste en cortar de pronto el hilo del discurso o de la narración, ya sea para dirigir la palabra con vehemencia en segunda persona a uno o a varios de los presentes o ausentes, vivos o muertos, a seres abstractos o a cosas inanimadas, ya para dirigírsela a sí mismo en iguales términos. El segundo se refiere al signo ortográfico que indica la elisión, supresión de una letra o cifra.

Leer artículo completo: <http://www.juventudrebelde.cu/columnas/palabras-van/2013-09-02/apostrofe-y-apostrofo/>

Artículos

Repositorios en América Latina tienen poca visibilidad en *Google Scholar*

Producción científica en salud de Cuba en bases de datos internacionales

Estudio propone una taxonomía de razones para citar artículos en publicaciones científicas

Saberes y competencias del corrector de estilos

Repositorios en América Latina tienen poca visibilidad en *Google Scholar*

Un reciente estudio sobre la visibilidad de la producción latinoamericana en repositorios en *Open Access*, evidencia una indexación muy pobre por parte de *Google* y *Google Scholar*. Se explican las razones técnicas de estos problemas que afectan a la visibilidad de la investigación científica latinoamericana que, por otra parte, en su mayoría tampoco está recopilada en las bases *Wos* y *Scopus*.

Leer artículo completo: <http://blog.scielo.org/es/2014/09/18/repositorios-en-america-latina-tienen-poca-visibilidad-en-google-scholar/#.VCvgmhbwvoU>

Producción científica en salud de Cuba en bases de datos internacionales

Rubén Cañedo Andalia, Mario Nodarse Rodríguez, Julio C. Guerrero Pupo, Ileana Amell Muñoz, María Caridad Small Chapman, Luisa J. Milord Ramírez

Con el objetivo de determinar las diferencias de cobertura de la producción científica en salud de Cuba, en algunas bases de datos internacionales, en el período 1996-2012, se realizó una exploración minuciosa de las bases de datos referidas por medio de un conjunto de estrategias de búsqueda diseñadas para estos fines. Los resultados se exponen en este artículo publicado por la *Revista Cubana de Información en Ciencias de la Salud*, en su número 4 de 2014.

Leer artículo completo: <http://www.acimed.sld.cu/index.php/acimed/article/view/584/433>

Estudio propone una taxonomía de razones para citar artículos en publicaciones científicas

Artículo que analiza la actividad de citar estudios publicados durante el proceso de redacción de un artículo científico. El modelo sugerido consiste de cuatro categorías principales, más subcategorías. Los autores argumentan que las complejidades de la práctica de citación demuestran lo poco que se puede suponer sobre los verdaderos motivos para citar al analizar el artículo finalizado. El estudio tiene impacto principalmente en la atribución de relevancia a los artículos en base exclusivamente de las citas recibidas y, por consiguiente, en los modelos de evaluación de revistas e investigadores.

Leer artículo completo: <http://blog.scielo.org/es/2014/11/07/estudio-propone-una-taxonomia-de-razones-para-citar-articulos-en-publicaciones-cientificas/#.VG8sr8nOjoV>

Saberes y competencias del corrector de estilos

María Marta García Negroni y Andrea Estrada

Si bien en la actualidad la figura del corrector aparece en ciertas ocasiones fusionada con la del editor, su labor requiere, no solo de conocimientos técnicos, sino de saberes, competencias enciclopédicas, gramaticales y textuales, cuya aplicación exagerada o inadecuada puede, sin embargo, corromper desde los cimientos la especificidad de su tarea en tanto involucra, paradójicamente, dos grandes peligros: la sobrecorrección y la ultracorrección.

Leer artículo completo: <http://files.sld.cu/rededitores/files/2014/12/saberes-y-competencias-del-corrector-de-estilo.pdf>

De edición, estilos y nuevas tecnologías

Los errores que el corrector de Word no soluciona: 10 dudas habituales, resueltas
A la caza de la errata

Los errores que el corrector de Word no soluciona: 10 dudas habituales, resueltas

La lengua española y sus usos han cambiado mucho en los últimos años. El desarrollo de la escritura tiene mucho que ver con el desarrollo tecnológico, y desde entonces hasta ahora, hemos visto cómo los dispositivos móviles, los ordenadores y otro tipo de expresiones lingüísticas (de los 140 caracteres de *Twitter* a las presentaciones de *Power Point*) han generado nuevas formas de comunicarse.

Leer artículo completo: <http://rededitores.sld.cu/los-errores-que-el-corrector-de-word-no-soluciona-10-dudas-habituales-resueltas>

A la caza de la errata

Se cuelan sin haber sido invitadas, muchas de ellas son duchas en el arte de pasar desapercibidas y temen al rotulador rojo. Son las erratas. Cada vez se escriben más textos que son leídos por infinidad de ojos –Internet brinda esa oportunidad–, lo que inevitablemente aumenta las posibilidades de que se cometan errores. Pero ¿por qué es tan importante escribir y hablar correctamente?

Leer artículo completo: <http://rededitores.sld.cu/la-caza-de-la-errata>

Noticias

La RAE actualizará la edición digital del Diccionario en unos tres meses
Llega el nuevo Diccionario de la RAE, renovado y con un léxico más actual
Bibliotecas viven transición tecnológica, opina directivo mexicano
El *Diccionario de americanismos* tendrá nueva edición, anuncia el director de la RAE
Libro “perseguido” en Cuba reaparecerá en 2015 con nueva edición

La RAE actualizará la edición digital del Diccionario en unos tres meses

La Real Academia Española actualizará, “en un par de meses o tres”, la versión digital del *Diccionario de la lengua española* para incluir en ella todas las novedades que ofrece la XXIII edición de esta obra de referencia, que hoy se presentó a la prensa en la sede de la RAE en Madrid.

En ese encuentro intervino el director de la Academia, José Manuel Blecua; el secretario de esta institución, Darío Villanueva; el académico director de la obra, Pedro Álvarez de Miranda; el secretario general de la Asociación de Academias de la Lengua Española, Humberto López Morales, y la directora general de Espasa, Ana Rosa Semprún.

Hoy tocaba hablar, sobre todo, del Diccionario en papel, que Espasa publica simultáneamente en los países hispanohablantes con una tirada inicial de unos cien mil ejemplares, la mitad de ellos para América.

En España, según explicó Ana Rosa Semprún, sale en un solo volumen, al precio de 99 euros, y en Latinoamérica, “se venderá también en un volumen, pero habrá otra versión de dos tomos, más barata”, que costarán el equivalente a 70 euros en cada país.

Desde 2001, fecha en que salió la anterior edición, la RAE ofrece gratis en internet el Diccionario, que recibe más de cuarenta millones de consultas al mes, procedentes de todos los países hispanohablantes, y era lógico que hoy hubiera interés en saber cuándo estará disponible la 23 edición en la red.

Villanueva afirmó que la Academia está preparando ya “la versión que se ofrecerá en la red”, que contendrá mejores recursos para facilitar la navegación en el Diccionario.

Y esperan que “en un plazo de un par de meses o tres” esté lista esa nueva versión. Mientras tanto, continúa disponible la 22.^a edición del Diccionario, en la que se han ido volcando miles de novedades y de modificaciones en las cinco revisiones que se han hecho a lo largo de estos años.

Blecua confió en que la nueva edición refleje lo que es “el léxico de la lengua española en estos momentos”. Y el territorio de esa lengua “es inmenso”.

Pero “los diccionarios no se acercan a la realidad, no son fotos de la realidad. Son modelos que construyen los lingüistas” para reflejar el léxico de una lengua, añadió el director.

La edición que se publica ahora es la del tricentenario de la Academia y eso le da un carácter especial.

La Academia, recordó Villanueva, fue creada en 1713 para dotar a España de un diccionario que estuviera a la altura de los países de su entorno. Los fundadores lograron publicar en pocos años el *Diccionario de Autoridades*, una obra en seis volúmenes que vio la luz entre 1726-1739.

Aquel “monumental diccionario” tenía 40 000 entradas. En 1780, la Academia decidió publicarlo en un solo volumen y sin citas de autores, para facilitar su consulta y en esa decisión está el origen del nuevo Diccionario que llega hoy a las librerías, que tiene 93 000 artículos.

El Diccionario de la Academia “es un fenómeno insólito en la historia del libro”, precisamente porque se ha mantenido a lo largo de tres siglos “fiel a sí mismo”, aunque se haya ido renovando en cada edición, aseguró Álvarez de Miranda.

La 23.^a edición cuenta con cinco mil artículos nuevos y 1350 supresiones, pero lo que realmente da idea del trabajo realizado, en opinión de Álvarez de Miranda, son las 140 000 enmiendas que se han introducido y que afectan a más de la mitad de los artículos.

El Diccionario siempre es mejorable y su director decía hoy que “todavía hay un cierto lastre de ediciones anteriores” de palabras que se han quedado muy anticuadas y que tienen “un fundamento muy débil”.

Pero, antes de quitar esas palabras, habría que terminar el *Nuevo diccionario histórico de la lengua española* que prepara la Academia.

Humberto López Morales elogió “la entusiasta” colaboración de las Academias americanas en el Diccionario, y lo dijo en presencia de una decena de directores de estas instituciones.

Las veintidós Academias de la Lengua Española estarán representadas en la presentación oficial del Diccionario, que estará presidida por los Reyes.

<http://www.fundeu.es/noticia/la-rae-actualizara-la-edicion-digital-del-diccionario-en-unos-tres-meses/>

Llega el nuevo Diccionario de la RAE, renovado y con un léxico más actual

La publicación del “Diccionario de la lengua española” de la Real Academia Española (RAE) es siempre un acontecimiento cultural. Millones de hispanohablantes consultan con frecuencia esta gran obra de referencia que, en su 23.ª edición, ha renovado en profundidad el léxico.

El nuevo Diccionario ha sido presentado hoy a la prensa, en la sede de la RAE, en un encuentro en el que han intervenido, entre otros, el director de la Academia, José Manuel Blecu; el académico director de la obra, Pedro Álvarez de Miranda, y el secretario general de la Asociación de Academias de la Lengua Española, Humberto López Morales.

La editorial Espasa publica en todos los países hispanohablantes esta obra, que tiene 93 111 entradas, frente a las 88 431 de la anterior edición de 2001, y recoge 195 439 acepciones, entre ellas casi 19 000 americanismos.

En la 23.ª edición, de 2376 páginas, se han introducido cerca de 140 000 enmiendas que afectan a unos 49 000 artículos.

Todas las academias han contribuido a que el Diccionario de la Real Academia Española (DRAE) ofrezca “una visión mucho más moderna y dinámica del léxico español actual”, le decía a Efe Blecu.

Y todas ellas le han dado el visto bueno a las novedades que se han ido acordando desde que en 2001 salió la anterior edición y han incrementado sensiblemente el número de americanismos.

No obstante, como afirma en una entrevista con Efe Pedro Álvarez de Miranda, “el sino de los diccionarios es quedarse anticuados enseguida”, y en esta edición no ha dado tiempo a incluir ébola, ese virus que ha matado a miles de personas en África y que ha causado alguna víctima en España y Estados Unidos.

El propósito del Diccionario es recoger el léxico general utilizado en España y en la América hispanohablante, junto a “una nutrida representación de los usos específicos de cada país, convenientemente marcados”.

Pero las palabras “no necesitan del marchamo de la Academia para existir. Los hablantes son muy libres de usarlas y no deben estar pendientes de si el Diccionario las registra”, subraya Álvarez de Miranda.

“El Diccionario no es un código de la circulación, no se le ponen multas a nadie por emplear palabras que no estén”, añade el director de la XXIII edición, en la que no figura, por ejemplo, el término escrache, de origen argentino y que “durante unos meses estuvo muy de moda en España” en las protestas contra los desahucios.

“La Academia decidió esperar un poco a ver si esa palabra cuajaba. A lo mejor nos hemos equivocado”, admite Álvarez de Miranda.

El contenido del Diccionario se ha armonizado a la luz de otras tres obras de extraordinaria importancia: la *Nueva Gramática* de la lengua española, la *Ortografía* de la lengua española y el *Diccionario de americanismos*.

Lógicamente, está última obra “no se ha volcado entera porque hubiera supuesto una invasión”, afirma el director de la edición. Se han incorporado aquellas voces que “están documentadas como mínimo en tres países de América”.

El Diccionario se publica simultáneamente en todo el ámbito hispanohablante. En España sale en un solo tomo al precio de 99 euros -además de una edición de lujo a 200 euros, que se venderá por encargo- y en América, en dos y costará el equivalente a unos 70 euros.

La 23.^a edición, explica Álvarez de Miranda, contiene “novedades tipográficas y se han cambiado algunos aspectos de la presentación de los artículos, como la información de tipo morfológico y ortográfico, que antes estaba diseminada y ahora aparece concentrada en un paréntesis que va a continuación del lema”.

La marcación gramatical “es más rigurosa”. Por ejemplo, los sustantivos comunes en cuanto al género, como taxista, ya no llevan la marca com. sino masc. y fem.

En la nueva edición hay también menos palabras de carácter machista, pero “seguirá habiendo casos que a algunos les parecerán ofensivos, machistas”, señala Álvarez de Miranda.

“Hay verbos que, nos guste o no, tienen un componente masculinista, como galantear, que siempre se ha utilizado para cortejar a una mujer”, comenta.

También “ha existido siempre” la definición de mujer pública como prostituta. “Puede que sea lamentable que así haya sido”, señala este experto en lexicografía, antes de afirmar que el Diccionario “no es más o menos machista por reflejar los usos que están en la sociedad”.

Tampoco se han atendido las protestas de quienes pedían que se quitaran las entradas de gitanada y judiada. Se han revisado, pero “no se han modificado mucho”. La nueva edición remite en gitanada a trapacería y esta, a su vez, lo hace a trapaza, definida como ‘artificio engañoso e ilícito con que se perjudica y defrauda a alguien en alguna compra, venta o cambio’.

Y judiada queda así: ‘mala pasada o acción que perjudica a alguien’.

<http://www.fundeu.es/noticia/llega-el-nuevo-diccionario-de-la-rae-renovado-y-con-un-lexico-mas-actual/>

Bibliotecas viven transición tecnológica, opina directivo mexicano

México 22 oct. El presidente del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes (Conaculta) Rafael Tovar aseguró hoy aquí que los bibliotecarios viven una transición tecnológica y ampliación de sus funciones frente a la sociedad.

Al inaugurar el XIV Congreso Nacional de Bibliotecas Públicas en la ciudad de México, señaló que uno de los proyectos prioritarios es la apertura de bibliotecas híbridas, con textos impresos y digitales, electrónicos o virtuales.

Destacó el trabajo para la diversificación de los servicios actuales y favorecer el acceso a la tecnología, el conocimiento y la cultura mediante nuevos acervos impresos y electrónicos, recursos formativos y recreativos, ludoteca, salas de lectura informal, de usos múltiples y módulo de servicios digitales.

La capacitación es otra de nuestras prioridades y como complemento al entrenamiento presencial, se inició un modelo de educación a distancia, en tanto el próximo año se prevé un curso sobre servicios digitales, señaló Tovar.

Con el tema central de reflexión, análisis y debate de tendencias y tecnologías actuales en bibliotecas, la cita académica que se efectúa en la biblioteca José Vasconcelos y se extenderá hasta mañana, reúne a más de un millar de bibliotecarios mexicanos de las diversas entidades federales y estudiantes.

Los espacios públicos que resguardan libros están presentes en el 93 por ciento del territorio mexicano y atienden cada año a más de 23 millones de usuarios, dio a conocer el director general de Bibliotecas del Conaculta, Fernando Álvarez.

La Red Nacional de Bibliotecas está integrada por siete mil 389 recintos que ofrecen préstamos de libros y otros tipos de actividades culturales.

Además, Conaculta da servicio digital gratuito a usuarios que requieran materiales sobre las más diversas disciplinas del conocimiento, así como a bases de datos que permiten acceder a publicaciones periódicas y monografías.

http://www.prensa-latina.cu/index.php?option=com_content&task=view&idioma=1&id=3198841&Itemid=1

El Diccionario de americanismos tendrá nueva edición, anuncia el director de la RAE

La Asociación de Academias de la Lengua Española prepara la segunda versión electrónica de su *Diccionario de americanismos*, un trabajo que ampliará y revisará los 73 000 vocablos contenidos en la primera edición, dijo a Efe José Manuel Blecua, director de la Real Academia Española (RAE).

Blecua, que se encuentra en Asunción para presentar la nueva edición del Diccionario de la RAE, indicó que la confección de ese listado de americanismos constituye un esfuerzo por parte de las 22 academias de los países de habla española, que en 2010 colaboraron para su versión en papel y electrónica.

“Todavía no hay fecha porque queda un trabajo notable de las academias de cada país, y en eso estamos. En cualquier caso, sería una edición solo electrónica”, declaró Blecua.

Respecto a la 23 edición del Diccionario, que cuenta con 19 000 americanismos, Blecua indicó que se trata de actualizar una lengua que revive cada día.

“Es un intento de que la riqueza de la variación lingüística que aparece en América se refleje en un libro de uso general, para estudiantes, hispanistas y usuarios”, indicó.

Añadió que el criterio elegido para incluir esos americanismos ha sido que estén presentes en por lo menos tres países de la América hispano parlante.

Blecua cree que los americanismos han comenzado a resultar familiares a los españoles de la península.

“Quizá porque ahora hay más americanos en España vemos que se usan palabras como *ninguneo*, pero creo que los españoles no son conscientes de que el español está extendido en un mundo inmenso y con toda una riqueza de variantes”, señaló.

Por su parte, Renée Ferrer, presidenta de la Academia Paraguaya de la Lengua, dijo a Efe que en la nueva edición del Diccionario de la RAE se han introducido unos 2 000 vocablos del castellano paraguayo que antes no figuraban o que estaban contenidos bajo la marca Argentina o Uruguay, que informa del país donde se emplea.

Puso como ejemplo la palabra *tereré*, que aparecía como de procedencia argentina y que ahora tiene la marca Paraguay.

Además incluye una definición mejor, ya que detalla que no se trata de una infusión, sino del vertido de agua fresca sobre la hierba mate, dijo Ferrer.

Destacó asimismo que la mayoría de los 500 millones de hispanoparlantes son ciudadanos de países americanos, por lo que consideró muy importante las nuevas revisiones.

“Cada vez más la Real Academia Española está abierta al estudio de distintos términos que se utilizan en diferentes países de América. Es muy enriquecedor, porque la lengua es un organismo vivo”, aseveró.

Tras Asunción, Blecua presentará a finales de mes en Chile la nueva edición del Diccionario de la RAE, para después llevarlo a la feria del libro de Guadalajara (México) y por último a Guatemala.

El Diccionario, que estrenó el jueves en Buenos Aires, cuenta con 93 111 entradas, frente a las 88 431 de la edición anterior, publicada en el 2001.

Entre sus 195 439 acepciones, los americanismos cuentan con mayor peso que nunca, al sumar 19 000.

<http://www.fundeu.es/noticia/el-diccionario-de-americanismos-tendra-nueva-edicion-anuncia-el-director-de-la-rae/>

Libro “perseguido” en Cuba reaparecerá en 2015 con nueva edición

Santiago de Cuba, 16 diciembre. Uno de los textos más “perseguidos” por la familia cubana, el *Diccionario Básico Escolar*, regresará a la Feria Internacional del Libro 2015 con la cuarta edición, que incluye, entre otras novedades, unas mil entradas nuevas.

El Dr.C. Leonel Ruiz Miyares, director del Centro de Lingüística Aplicada (CLA) — institución creadora de esa maravillosa herramienta—, explicó a Sierra Maestra que otra de las modificaciones es que los verbos que contiene estarán conjugados, variación que posibilitará que los estudiantes se apropien mejor del idioma español y empleen con mayor facilidad el volumen.

“Hemos mejorado algunas definiciones y acepciones, y enriquecimos la obra con nuevas palabras que son muy necesarias para los escolares, tanto en la vida académica como el quehacer diario”, aseguró Ruíz.

A diferencia de la versión impresa de la Cuarta Edición del *Diccionario Básico Escolar*, la modalidad digital, que vio la luz antes, fue promocionada por todo el país en una caravana científica, incluye mayor cantidad de imágenes, unas mil 628, en colores, y más de 50 videos, recursos interactivos que permiten mejor comprensión del idioma español y resultan muy atractivos entre educandos.

El *Diccionario Básico Escolar* es una de las producciones científicas más importantes del Centro de Lingüística Aplicada, prestigiosa institución fundada en Santiago de Cuba por los doctores en ciencias Eloína Miyares Bermúdez y Julio Vitelio Ruiz Hernández.

En cada edición, el texto se enriquece con nuevas entradas, sus respectivas acepciones, definiciones, imágenes, y en la modalidad digital, incluye mayor cantidad de fotos y videos.

El acervo del texto prioriza palabras de distintas esferas de la realidad, especialmente aspectos de la vida social, la naturaleza, la ciencia, la cultura, el deporte y otros elementos novedosos que permiten actualizar los conocimientos.

Los nuevos vocablos pertenecen al español general contemporáneo y han sido tomados de diversas fuentes: periódicos, libros de textos escolares de todos los niveles de enseñanza, revistas cubanas para jóvenes, entre otros.

Varias entradas fueron seleccionadas del *corpus* de palabras de un estudio realizado en el Centro de Lingüística Aplicada sobre el uso de los afijos por parte de los alumnos de secundaria básica.

En la obra aparecen algunos cubanismos, americanismos y, en menor cuantía, anglicismos y galicismos, como reflejo de las características del español hablado en Cuba.

<http://www.sierramaestra.cu/santiago/cultura/43748-libro-perseguido-en-cuba-reaparecera-en-2015-con-nueva-edicion>